

Anastasia Pano

**musicalion**

klicken für mehr

There was a little boat...

(2020)

**musicalion**

klicken für mehr

*children's choir, soprano recorder, alto xylophone,  
bass xylophone, frame drum, small hand percussion,  
and string quintet*

Full Score

| Original Greek Text                                                               | IPA Transcription                                                                 | Translation                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ήταν ένα μικρό καράβι<br>που ήταν αταξιδευτο.<br>Οέ, οέ, οέ, οέ.                  | Ítan éna mikró karávi<br>pu itan ataksiðefto.<br>Oé, oé, oé, oé.                  | There was a little boat,<br>which had never set sail.<br>Hey, hey, hey.                   |
| Κι έκανε ένα μακρύ ταξίδι<br>μέσα εις τη Μεσόγειο.<br>Οέ, οέ, οέ, οέ.             | Ki ékane éna makrí taksíði<br>mésa is ti Mesógio.<br>Oé, oé, oé, oé.              | And it made a journey<br>in the Mediterranean Sea.<br>Hey, hey, hey.                      |
| Και σε πέντε έξι εβδομάδες<br>σωθήκαν όλες οι τροφές.<br>Οέ, οέ, οέ, οέ.          | Ke se pénte éksi evdomáðes<br>soðikan óles i trofés.<br>Oé, oé, oé, oé.           | And within five to six weeks,<br>they ran out of food.<br>Hey, hey, hey.                  |
| Και τότε ρίξανε τον κλίτ<br>να δούνε ποιος θα φάγε<br>Οέ, οέ, οέ, οέ.             | Kai tote ríxane ton klít<br>na dúne poios tha fáge<br>Oé, oé, oé, oé.             | And they drew lots<br>to see who would get eaten.<br>Hey, hey, hey.                       |
| Κι ο κλήρος πέφτει στον πιό<br>που ήταν αταξιδευτος.<br>Οέ, οέ, οέ, οέ.           | Ki o klíros péftei ston pió<br>pu itan ataksiðeftos.<br>Oé, oé, oé, oé.           | The lot fell to the youngest,<br>whom had never set sail.<br>Hey, hey, hey.               |
| Κι αν σας αρέσει αυτή η ιστορία,<br>την ξαναλέμε απ' την αρχή.<br>Οέ, οέ, οέ, οέ. | Ki an sas arési afti i istoria,<br>tin ksanaléme ap' tin arçi.<br>Oé, oé, oé, oé. | And if you like this story,<br>we can tell it again from the beginning.<br>Hey, hey, hey. |



**musicalion**

klicken für mehr

# There was a little boat...

Anastasia Pahos  
2020

**A** Nostalgic ♩ = 92 *accel.* ♩ = 100

Soprano Recorder

Alto Xylophone

Bass Xylophone

Frame Drum

Cabasa

Castanets

Guiro

Children's Choir

Violin I

Violin II

Viola

Violoncello

Contrabass

*sul tasto*

*pp*

*mf*

*p*

*mf*

*norm.*

*pizz.*

**musicalion**  
klicken für mehr

**B** tutti *mp*

Ch. Choir

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

*arco*

*f*

*norm.*

*mp*

*f*

*arco*

*f*

*mp*

*f*

*mp*

1. Ī-tan é-na mi-

30 **C**

F. D. *mp*  
shaken; tap against  
palm for accents

Cab. *mp* *sim.*

Cast. *mp* *sim.*

Gro. *mp*

Ch. Choir *mp*  
2. Ki'-ka-n'é-na - ma  
3. Ke se pé-nt'é - ksi  
(only first time)

Cb.

**musicalion**  
klicken für mehr

- yi - o, mé-sa is ti, sti, sti Me-sóyi  
tro-fès, so - ðikan ó - ó - ó-les i tro

36

F. D.

Cab.

Cast.

Gro.

sim.

Ch. Choir

o. O - é, o - é, o - é, o - é.  
fés. O - é, o - é, o - é, o - é.

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

(only played at repeat)

*f*

*mf*

*arco*

43 **D**

S. Rec. *mf*

Alto Xyl. *mf*

Bass Xyl. *mf*

F. D. *mf*

Cab. *mf*

Cast. *mf*

Gro. *mf*

Ch. Choir *mf*

4. Ke tó-te ri - ksa - ne ton kli - ro, ke tó-te ri - ksa - ne ton kli - ro na dú-ne pios, pios, pios tha fa-yo - θi, na dú-ne  
 5. Ki'ò kli-ros pé - fti ston pio né - o, ki'ò kli-ros pé - fti ston pio né - o pu i - tan a - a - a - ta - ksi - ðef - tos, pu i - tan  
 (only first time)

Vln. II *p*  
 (only first time)

Vla. *p*  
 (only first time)

Vc. *p*

48

S. Rec.

Alto Xyl.

Bass Xyl.

F. D.

Cab.

Cast.

Gro.

Ch. Choir

pios, pios, pios tha fa - yo - θi. O - é, o - é, o - é, o - é.  
 a - a - a - ta - ksi - ðef - tos. O - é, o - é, o - é, o - é.

div.

Vln. I *mf*

Vln. II *mf*

Vla. *mf*

Vc. *mf*

Cb. *mf*

*dolce* *tr.* *mf* *ff*

*sim.* *ff* *norm.*

55

S. Rec.

Alto Xyl.

Bass Xyl.

F. D.

Cab.

Cast.

Ch. Choir

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

ad lib. encouraged

ad lib. encouraged

ad lib. encouraged

ad lib. encouraged (incl. playing method e.g. beads held and rotated)

ad lib. encouraged

6. Ki'an sas a-ré - si'af-

6. Ki'an sas a-ré - si'af-

**musicalion**  
klicken für mehr

67

S. Rec.

Alto Xyl.

Bass Xyl.

F. D.

Cab.

Cast.

Gro.

Ch. Choir

Vln. I

Vln. II

Vla.

Vc.

Cb.

**musicalion**  
klicken für mehr

t'i - sto - ri - a, ki'an sas a - ré - si'af - t'i - sto - ri - a, tin ksa - na - lé - me, lé - me, lé - me'ap' tin ar -

t'i - sto - ri - a, ki'an sas a - ré - si'af - t'i - sto - ri - a, tin ksa - na - lé - me, lé - me, lé - me'ap' tin ar -

72 *rit.*

S. Rec. *ff*

Alto Xyl. *ff*

Bass Xyl. *ff*

F. D. *ff*

Cab. *ff*

Cast. *ff* (both together)

Ch. Choir *ff*  
ci. O - é, o - é,  
ci. O - é, o - é, o - é, o - é.

Vln. I *mf* *ff* *mp* *ff*

Vln. II *mf* *ff* *mp* *ff*

Vla. *mf* *ff* *mp* *ff*

Vc. *mf* *ff* *mf* *ff* *pizz.*

Cb. *mf* *ff* *mf* *ff* *pizz.*

# musicalion

klicken für mehr

*Typ:* Digitale Noten zum Download

*Titel:* [Carl Orff Competition 2020 There was a little boat...](#)

*Komponist:* [Anastasia Todd](#)

*Epoche:* Musica viva

*Thema:* Wettbewerb

*Reihe/Zyklus:* Contest

*Schwierigkeit:* Mittel

*Instrumentierung Gruppe:* Frauen-/Kinderchor mit (Kammer-)Orchester

*Arrangement:* Chor>SS+Bfl+[Xyl2+Px]+[Vl2+Vla+Vc+Kb]

*Instrumentierung:* Blockflöte = Bfl(1), Gesang Chor>Sopran-Stimmen = S(2), Kontrabass = Kb(1), Perkussion (alle Schlagzeuge) = Px(1), Viola (Bratsche) = Vla(1), Violine (Geige) = Vl(2), Violoncello (Cello) = Vc(1), Xylophon = Xyl(2)

Da war ein kleines Boot... bringt den morbiden und etwas melancholischen Charakter des ursprünglichen griechischen Volksliedes ans Licht, ungeachtet seiner hellen und beschwingten Melodie.

Die ausdauernden Töne in den Streicherstimmen laden uns ein, uns in die Weite der weiten Horizonte zu versetzen, und demütigen uns in dem Verständnis, dass so viele Geschichten tatsächlich auf See verloren gehen. Die Orff-Schulwerk-Pädagogik ist an der methodischen Einführung der Chormelodie, dem nicht-melodischen, rhythmusbasierten Schlagzeug, dem melodischen Schlagzeug zur harmonischen Variation sowie an der Möglichkeit zur Improvisation in der Schlussphase erkennbar.

Die zugrunde liegende spielerische Melodie wird auch von den Streichern in einer Weise unterstützt, die nicht nur die kindlichen und beruflichen Aspekte von "There was a little boat" nebeneinander stellt, sondern auch miteinander verschmilzt....